**Лакуны в повести Генри Джеймса «Поворот винта» и ее киноадаптации Дж. Клейтоном: от нарративного интереса к «атмосферным эффектам».**

*Левина Полина Сергеевна*

*Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия*

В повести Генри Джеймса «Поворот винта» (The Turn Of The Screw, 1898) большую роль играют нарративные лакуны. «Нерассказанное» (the nonnarrated [Schmid: 3]) приобретает в тексте не меньшую важность, чем описанные события. Некоторые лакуны заполняются по мере развития сюжета, скрытые от рассказчицы обстоятельства проясняются. Так, мисс Гроуз рассказывает всё больше о об обстоятельствах смерти предшественницы гувернантки. Другие лакуны остаются скрыты от читателя из-за «ненадёжности» рассказчицы, которая не описывает прямо свои мысли и делится не всеми подробностями истории. Например, неизвестными остаются обстоятельства исключения Майлса из школы (читатель не узнает содержание письма, гувернантка собирается прочитать его вслух, но передумывает). Молчание становится своеобразной тактикой гувернантки по отношению и к другим персонажам повести – она решает не отвечать на письмо с известием об исключении Майлса из школы и не упоминать об этом при детях, «запретной темой» становится между детьми и гувернанткой также и упоминание слуг. Нормы приличия не позволяют гувернантке и миссис Гроуз открыто высказывать свои подозрения насчёт того, что происходило (и происходит) между Квинтом, мисс Джессел и детьми. Молчание гувернантки, создающее пространство нерассказанного в тексте, препятствует однозначной интерпретации повести и происходящих в ней событий – самой большой нарративной лакуной остаётся вопрос «а были ли призраки?».

Наличие нерассказанного в тексте, согласно нарратологу М. Штернбергу, приводит к возникновению любопытства как одного из видов нарративного интереса – читатель стремится сам заполнять лакуны [Sternberg: 327]. В повести Джеймса некоторые сюжетные пробелы так и остаются непроясненными, что может вызвать у читателя чувства тревоги и смятения. В фильме Джека Клейтона «Невинные» (The Innocents, 1961) нарративных лакун становится даже больше, Клейтон добавляет ещё ряд вопросов к сюжету Джеймса: как Флора узнала, что Майлс вернётся из школы раньше? Откуда ей известен текст песни, музыка которой звучит из шкатулки? Обращает на себя внимание также эпизод встречи Майлса: он дарит мисс Гидденс букет полевых цветов. Когда они едут в усадьбу, цветы оказываются в руках Флоры, а затем она выбрасывает их из окна экипажа. Причина её действия оказывается скрыта от зрителя, как и то, как очень похожий букет скоро оказался на могиле мисс Джессел, где его находит гувернантка.

В «Невинных» лакунарность повествования отражается и в визуальных элементах киноязыка – передается с помощью монтажа, работы камеры, особенностей мизансцены и освещения. Если сюжетные пробелы создают эффект смятения в результате когнитивной обработке нарратива, то визуальный ряд фильма воспринимается зрителем дорефлексивно, и чувства, вызываемые незаполненными пробелами в повествовании, превращаются в «атмосферные эффекты».

Во-первых, лакунарность истории находит отражение в мизансцене фильма – исследователь Э. Мазелла отмечает, что в фильме много пустых мест, которые могут быть «заполнены» зрителем («…provides another open space (again, as if to be filled)» [Mazzella: 15]). Так, первая встреча гувернантки с Флорой снята дальним планом: героини окружены природным пейзажем, при этом они, разговаривая, стоят на разных берегах озера, между ними (и вокруг них) создаётся большое открытое пространство, которое рифмуется с пространством неизвестного, ожидающего гувернантку в усадьбе Блай [Clayton: 10:05]. Другой пример мизансценического решения, приглашающего зрителя «заполнить пробелы» – пустой чёрный экран, с которого начинается фильм.

Во-вторых, «пустые места» в аудиовизуальном повествовании создаются с помощью монтажа и работы камеры. В некоторых сценах фильма нарушается повествовательная конвенция – чередование плана и обратного плана. Так, когда Флора выглядывает в окно, она улыбается и словно на кого-то смотрит, но следующий кадр с изображением того, куда направлен её взгляд, отсутствует [Clayton: 19:06]. Эффект «пропуска» в повествовании создаётся также с помощью сцен, снятых следящей панорамой – на первом плане оказывается дерево [Clayton: 9:00] или колонна [Clayton: 19:28], и зритель на несколько секунд теряет из вида гувернантку, за которой закреплена камера.

В-третьих, наличие в кадре чего-то «скрытого» от зрителя подчеркивается работой со светом. В статье о «Невинных» как адаптации «Поворота винта» Мазелла приводит цитату Ф. Фрэнсиса, оператора фильма, который говорит о том, что специально сделал так, чтобы освещён был только центр экрана: «that one of the things that contributed towards the horror of the film is that I had these filters made up so only the center of the screen would be fully illuminated. The edge of the screen would always be a little bit dark so that you didn’t know whether there was anything there or not» [Mazzella: 12]. Края изображения остаются в темноте, и то, что может в них находится, скрыто от зрителя.

Таким образом, в фильме «Невинные» Дж. Клейтона остаются лакуны, на которых строится нарратив повести Джеймса. Эффект тревоги и смятения из-за того, что лакуны остаются незаполненными, возникает в повести в результате когнитивной обработки нарратива. В адаптации этот эффект усиливается визуальными элементами киноязыка, с помощью которых лакуны переносятся в область дорефлексивного, «атмосферного» восприятия.

**Литература**

1. Mazzella A. J. The Story … Held Us: The Turn of the Screw. from Henry James to Jack Clayton. // Henry James Goes to the Movies. 2015. P. 11-33.
2. Schmid W. The Nonnarrated. Berlin, Boston, 2023.
3. Sternberg M. Universals of Narrative and Their Cognitlvist Fortunes (I). // Poetics Today. 2003. Vol. 24, №. 2. P. 297-395.
4. The Innocents. Directed by Jack Clayton. 1961. 99 min.